

Upphandlande organisation

Statens inköpscentral vid Kammarkollegiet
Goran Alilovic

Upphandling

Språktjänster Svenska
23.3-872-2025
Publicerad 2025-09-18 14:52
Sista anbudsdag: 2025-10-23 23:59

Symbolförklaring

- | | |
|---|--|
|  Texten ingår i annonsen |  Texten ingår i kvalificeringen |
|  Texten kommer att ingå i avtalet |  Texten kommer att publiceras i avtalskatalogen |
|  Texten/frågan innehåller krav som måste uppfyllas |  Texten/frågan innehåller ESPD-krav |
|  Frågan är viktad och ingår i utvärderingen |  Frågan är viktad och ingår i utvärderingen |
|  Frågan ställs endast upplysningsvis |  Frågan besvaras av upphandlaren |
|  Frågan är markerad för särskild uppföljning | |

9. Allmänna villkor

9.1 Allmänt



Dessa Allmänna villkor utgör en del av Kammarkollegiets Ramavtal avseende Språktjänster Svenska med diarienummer 23.3-872-2025. Villkoren är tillämpliga på avtalsförhållandet mellan Ramavtalsleverantören och Avropsberättigad som har tecknat Kontrakt enligt Ramavtalet. Kontraktet inkluderar relevanta krav och villkor i Ramavtalet och är inte beroende av Ramavtalets giltighet.

Dessa Allmänna villkor gäller för samtliga Avrop som sker inom ramen för Ramavtalet och utgör en bilaga till Kontraktet oavsett om Allmänna villkor åberopas eller inte.

Avropsberättigad kan vid Avrop genom förnyad konkurrensutsättning välja att ändra villkor i avsnitt med frasen "om inte annat framgår av Kontraktet".

Om inte annat framgår av Kontraktet uttryckligen garanteras inte Ramavtalsleverantören någon exklusiv rätt att tillhandahålla Upphandlingsföremålet.

9.2 Definitioner



För tolkningen och tillämpningen av Kontraktet ska följande begrepp ha nedan angiven betydelse, om inte annat uttryckligen anges i dessa Allmänna villkor eller uppenbarligen framgår av omständigheterna.

Begrepp	Förklaring
---------	------------

Allmänna villkor	Med Allmänna villkor avses dessa villkor som innehåller krav och villkor för fullgörande av Kontraktet och gäller mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören.
Arbetsdag	Med Arbetsdag avses en i Sverige helgfri måndag till fredag 08.00–17.00 om inte annat framgår av Kontraktet.
Avrop	Med Avrop avses de åtgärder Avropsberättigad vidtar i syfte att köpa Upphandlingsföremål genom tilldelning av Kontraktet.
Avropsberättigad	Med Avropsberättigad avses de upphandlande myndigheter som anges i avsnitt <i>Avropsberättigade</i> i Ramavtalets Huvuddokument.
Avropsförfrågan	Med Avropsförfrågan avses den förfrågan som Avropsberättigad skickar till Ramavtalsleverantören vid Avrop.
Avropssvar	Med Avropssvar avses det anbud eller den bekräftelse som Ramavtalsleverantören lämnar på en Avropsförfrågan.
Fel	Med Fel avses vad som framgår av avsnitt <i>Vad som avses med Fel</i> .
Försening	Med Försening avses vad som framgår av avsnitt <i>Vad som avses med Försening</i> .
Huvuddokument	Med Huvuddokument avses Ramavtalets huvuddokument som innehåller krav och villkor för fullgörande av Ramavtalet, vilket reglerar avtalsförhållandet mellan Kammarkollegiet och Ramavtalsleverantören.
Kontrakt	Med Kontrakt avses det skriftliga avtal (inklusive avtal som exempelvis ingås elektroniskt via e-post, e-handelssystem eller bokningssystem) som upprättas mellan Parterna rörande köp av Upphandlingsföremål enligt Ramavtalet.
Kontraktstid	Med Kontraktstid avses den tid under vilket Kontraktet är i kraft. Om inte annat framgår av Kontraktet inkluderar Kontraktstiden eventuella förlängningsoptioner.
Part	Med Part avses i Allmänna villkor och Kontraktet Avropsberättigad eller Ramavtalsleverantören.

Ramavtal	Med Ramavtal avses handlingar uppräknade i avsnitt <i>Ramavtalets handlingar och deras inbördes ordning</i> i Ramavtalets Huvuddokument, dvs.: 1. Skriftliga ändringar och tillägg i handlingarna nedan 2. Huvuddokumentet med bilagor 3. Upphandlingsdokumenten med bilagor inklusive rättelser, kompletteringar och förtydliganden 4. Ramavtalsleverantörens anbud med bilagor inklusive av Kammarkollegiet godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.
Ramavtalsleverantör	Med Ramavtalsleverantör avses den anbudsgivare som efter genomförd upphandling ingått Ramavtal med Kammarkollegiet.
Resultat	Med Resultat avses, beroende på Upphandlingsföremålets karaktär och Parternas överenskommelse, i Kontraktet särskilt överenskomna eller underförstådda resultat av Upphandlingsföremål, i form av dokumentation eller annat fysiskt eller digitalt material, såsom ritningar, bilder, fotografier, manualer och rapporter.
skriftligen	Med skriftligen avses i Allmänna villkor och Kontraktet meddelande skickat per ordinarie post, via e-post eller annat elektroniskt medel.
Underleverantör	Med Underleverantör avses en juridisk eller fysisk person, i alla led i leverantörskedjan, som Ramavtalsleverantören anlitar för att fullgöra hela eller delar av de rättigheter och skyldigheter som framgår av Ramavtalet och Kontraktet.
Upphandlingsföremål	Med Upphandlingsföremål avses de tjänster som Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla enligt Ramavtalet och Kontraktet. Upphandlingsföremål får tillhandahållas vid enstaka eller återkommande tillfällen.

9.3 Kontaktpersoner och kommunikation



Parterna ska ange varsin kontaktperson i Kontraktet. Kontaktpersonen ska ha behörighet att med bindande verkan företräda den egna Parten i frågor avseende Kontraktet om inte annat skriftligen meddelats den andra Partens kontaktperson. Om inte annat framgår av Kontraktet ska kontaktpersonerna obehindrat kunna tillgodogöra sig information och kommunicera på svenska i tal och skrift.

Byte av kontaktperson ska skriftligen meddelas den andra Parten utan dröjsmål.

Meddelanden mellan Parternas kontaktpersoner angående Kontraktet ska ske skriftligen. Meddelande om eventuell ändring ska skriftligen skickas i god tid före ändringens ikraftträdande.

Om inte annat framgår av Kontraktet ska Kontraktets handlingar samt Resultat vara på

svenska och svenska ska användas vid kommunikation.

Vid oenighet mellan Parterna avseende tolkningen av ett villkor i Kontraktet som rör omfattningen av Ramavtalsleverantörens åtaganden, ska Ramavtalsleverantören tillhandahålla Upphandlingsföremålet enligt Avropsberättigads tolkning till dess meningsskiljaktigheten slutligen har avgjorts. Ramavtalsleverantören har rätt till dröjsmålsränta, skadestånd eller liknande från Avropsberättigad på grund av Avropsberättigads felaktiga tolkning.

9.4 Kontraktets handlingar och deras inbördes ordning



Kontraktet består av nedan angivna handlingar. Handlingarna kompletterar varandra om inte omständigheterna föranleder annat. Om handlingarna innehåller motstridiga uppgifter gäller de i följande ordning:

1. Skriftliga ändringar och tillägg till säkerhetsskyddsavtal
2. Säkerhetsskyddsavtal
3. Skriftliga ändringar och tillägg till personuppgiftsbiträdesavtal eller datadelningsavtal
4. Personuppgiftsbiträdesavtal eller datadelningsavtal
5. Skriftliga ändringar och tillägg till Kontraktet med bilagor
6. Kontraktet med bilagor
7. Skriftliga ändringar och tillägg till Avropsförfrågan med bilagor
8. Avropsförfrågan med bilagor
9. Skriftliga ändringar och tillägg till Ramavtalsleverantörens Avropssvar med bilagor inklusive av Avropsberättigad godkända rättelser, kompletteringar och förtydliganden.
10. Ramavtalsleverantörens Avropssvar med bilagor.

Inga andra handlingar än de ovan nämnda ingår i Kontraktet. Parterna kan komma överens om att en ändring eller tillägg till Kontraktet får genomslag på den hierarkiska nivå där den berörda handlingen är placerad. Innehåller Ramavtalsleverantörens Avropssvar uppgifter som inte efterfrågats eller reservationer blir dessa endast giltiga om Parterna uttryckligen och skriftligen särskild överenskommer om detta. Exempel på uppgift som inte efterfrågats eller reservation kan vara Ramavtalsleverantörens egna avtalsvillkor eller liknande som innebär ytterligare åtaganden för Avropsberättigad.

9.5 Ramavtalsleverantörens ansvar för Upphandlingsföremålet och Resultatet



Ramavtalsleverantören ansvarar för att Upphandlingsföremålet och Resultatet:

1. uppfyller i Kontraktet och Ramavtalet ställda krav och villkor samt utförs enligt instruktioner från Avropsberättigad och i tillämpliga fall kan tas i bruk,
2. är lämplig för de ändamål för vilka Upphandlingsföremålet och Resultatet av denna typ normalt tillhandahålls, liksom för de ändamål som framgår av Kontraktet och motsvarar vad Avropsberättigad rimligen har rätt att förvänta sig med hänsyn tagen till Upphandlingsföremålets art och omfattning,
3. tillhandahålls med omsorg och på ett fackmannamässigt sätt enligt god sedvänja, etiska riktlinjer och övriga yrkesetiska regler som gäller för branschen,
4. fullgörs enligt tillämpliga lagar, förordningar och föreskrifter, och
5. tillhandahålls enligt Ramavtalsleverantörens policyer, processer och interna kvalitetskontrollåtgärder förutsatt att dessa inte strider mot andra villkor i Kontraktet.

9.6 Avropsberättigads ansvar för Upphandlingsföremålet och Resultatet



Om inte annat framgår av Kontraktet uttryckligen regleras Avropsberättigads ansvar

uttömmande i dessa Allmänna villkor.

9.7 Ramavtalsleverantörens ansvar för personal



Ramavtalsleverantören ansvarar för personal som medverkar till att fullgöra Ramavtalsleverantörens del av Kontraktet. Personalen som fullgör Kontraktet ska ha avtalsenlig kompetens och erfarenhet. Om specifik kompetens eller erfarenhet inte avtalats ska personalen ha nödvändig kompetens och erfarenhet.

Avropsberättigad har rätt att påverka vilken personal som direkt medverkar till att tillhandahålla Upphandlingsföremålet. Det innebär bland annat att personal ska ha nödvändig kunskap om och förståelse för Kontraktets fullgörande. Ramavtalsleverantören ska på Avropsberättigads begäran utan dröjsmål byta ut personal förutsatt att Avropsberättigad har sakliga skäl för sin begäran. Exempel på sakliga skäl är att personal saknar nödvändig kompetens eller att samarbetssvårigheter förekommer.

Ramavtalsleverantören kan ersätta personal som direkt medverkar till att tillhandahålla Upphandlingsföremålet med annan personal, efter skriftligt godkännande från Avropsberättigad. Godkännande ska lämnas om Ramavtalsleverantören har sakliga skäl till bytet och dessa är utanför Ramavtalsleverantörens kontroll, exempelvis avslutning av anställning eller sjukskrivning. En förutsättning för byte av personal är att ny personal har kompetens och erfarenhet enligt första stycket.

Oavsett anledning till byte av personal ansvarar Ramavtalsleverantören för kostnader och tidsåtgång, bland annat vad gäller upplärning och introduktion.

9.8 Försäkring



Ramavtalsleverantören ska på egen bekostnad teckna och vidmakthålla sedvanlig ansvarsförsäkring för sin verksamhet hänförlig till Kontraktet och Upphandlingsföremålet som erbjuds. Försäkringen ska täcka ett betryggande ansvarsbelopp med hänsyn till Ramavtalsleverantörens åtaganden enligt Kontraktet, dock minst 10 miljoner SEK. Ramavtalsleverantören ska även inneha en försäkring avseende ren förmögenhetsskada.

Försäkringen ska vara giltig under Kontraktstiden.

Ramavtalsleverantören ska på begäran visa upp bevis på giltig försäkring.

9.9 Priser och prisjustering



9.9.1 Priser



Vid Avrop genom rangordning är samtliga priser fasta.

För språkgranskningstjänster är minsta debiterbara tid en (1) timme. Påslag för expressleverans på 50 % tillkommer på priserna för granskningsnivå 1 och 2 enligt avsnitt *Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster*.

För transkriberingstjänster ska faktiskt tid faktureras. Fakturering av transkribering av ljudinspelning ska ske per ljudminut. Minsta debiterbara tid är 15 min. Påslag för expressleverans på 25 % tillkommer på priserna, enligt kapitel avsnitt *Leveranstider för delområdet Transkriberingstjänster*.

Ramavtalsleverantörens priser efter förnyad konkurrensutsättning anges i respektive Kontrakt.

Om inte annat framgår av Kontraktet är priserna angivna i svenska kronor (SEK) exklusive mervärdesskatt. Priserna inkluderar skatter och avgifter som Ramavtalsleverantören enligt lag ska betala. Priserna inkluderar även ersättning för samtliga kostnader och utgifter för fullgörandet av i Kontraktet angivna åtaganden.

Ramavtalsleverantören har rätt till ersättning för rese- och logikostnader efter skriftlig överenskommelse med Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart informera Avropsberättigad om del av Upphandlingsföremålet inte omfattas av det avtalade priset.

9.9.2 Prisjustering av Kontrakt



Detta avsnitt gäller endast Kontrakt som avropats genom förnyad konkurrensutsättning. Prisjustering avseende uppdrag som avropas genom rangordnat förfarande sker enligt kapitel *Ramavtalets Huvuddokument* avsnitt *Prisjustering*.

Om inte annat framgår av Kontraktet är priserna fasta i ett (1) år från och med Kontraktets ikraftträdande.

Därefter kan antingen Avropsberättigad eller Ramavtalsleverantören begära prisjustering en (1) gång per avtalsår enligt SCB:s index Arbetskostnadsindex (AKI) för tjänstemän inom privat sektor, näringsgren SNI 2007 M, preliminära siffror. Som basmånad gäller den månaden som är fyra (4) månader innan Kontraktet träder i kraft. Jämförelsemånad vid prisjustering är det senast publicerade indextalet.

Prisförändring beräknas enligt följande formel:

$$\text{Nuvarande pris} * \text{indextal jämförelsemånad} / \text{indextal månaden det nuvarande priset grundas på} = \text{nytt pris.}$$

Om angivet index upphör under Kontraktstiden, har Avropsberättigad rätt att ersätta detta med ett likvärdigt index.

Prisjustering gäller från och med den första kalenderdagen i månaden efter att Avropsberättigad skriftligen bekräftat prisjusteringen.

Ramavtalsleverantören har inte rätt till ändrat pris till följd av ändring av lag, förordning eller föreskrift.

9.10 E-handel



9.10.1 Generella villkor för e-handel



Villkoren baseras på [SFTI:s rekommendationer](#) för e-handel. SFTI är ett samverkansprojekt för att främja utvecklingen av en effektiv e-handel mellan offentlig sektor och leverantörer av varor och tjänster. Med SFTI menas SFTI eller offentligt styrd organisation som kan komma att ersätta SFTI:s roll i fråga om att rekommendera standardiserade meddelanden för e-handel.

Frågor om e-handel som direkt rör Ramavtalet ska alltid ställas till Kammarkollegiet. Frågor om e-handel som direkt rör ett specifikt Avrop ska ställas till berörd Avropsberättigad.

En leverantörsportal är i detta sammanhang ett webbgränssnitt som Avropsberättigad tillhandahåller sina leverantörer, där leverantörerna kan föra in eller ladda upp elektroniska

kataloger, ta emot elektroniska order samt skicka ordersvar och elektroniska fakturor.

Vid rangordning ska Avropsberättigad informera Ramavtalsleverantören inför den första beställningen om e-handel ska tillämpas.

Vid förnyad konkurrensutsättning kan Avropsberättigad precisera villkoren för e-handel enligt *bilaga Kravkatalog*.

9.10.2 Ansvar – För format, kommunikationssätt och kostnader



De format och kommunikationssätt som Parterna använder för standardiserade meddelanden för e-handel framgår av detta avsnitt *E-handel* samt avsnitt *Fakturering* och avsnitt *Fakturans innehåll*. Information i standardiserade meddelanden ska utformas och placeras enligt SFTI:s anvisningar. Parterna kan komma överens om annan standard, utformning eller placering av information. I de fall ett format eller kommunikationssätt som anges nedan upphör att rekommenderas har Avropsberättigad rätt att anvisa ett annat likvärdigt alternativ som SFTI rekommenderar.

[Peppol](#) är ett internationellt nätverk för elektroniska inköp. Ramavtalsleverantören ska på begäran skicka av SFTI rekommenderade Peppolmeddelanden via Peppolnätverket. När Ramavtalsleverantören tar emot av SFTI rekommenderade Peppolmeddelanden ska den vara registrerad i Peppols registerfunktion Service Metadata Publisher (SMP) för att kunna ta emot den aktuella meddelandetypen. Meddelanden som skickas via Peppolnätverket måste följa formatets regler och versionsuppdateringar.

Ramavtalsleverantören står för sina kostnader för utveckling, användning och underhåll av lämpligt systemstöd för de standardiserade meddelanden och kommunikationssätt som refereras till i detta avsnitt *E-handel* samt avsnitt *Fakturering* och avsnitt *Fakturans innehåll*.

9.10.3 Order och ordersvar



Avrop genom rangordning

Om inte annat framgår av Kontraktet ska Ramavtalsleverantören senast vid Ramavtalets ikraftträdande kunna ta emot order samt skapa och skicka ordersvar enligt minst ett (1) av följande alternativ:

1. Peppol BIS Ordering (order och ordersvar)
2. E-post

Avropsberättigad har rätt att, som ytterligare alternativ, tillhandahålla en leverantörsportal för manuell mottagning av order och registrering av ordersvar.

Ramavtalsleverantören ska vid behov under maximalt tre (3) timmar stödja Kammarkollegiets och Avropsberättigads arbete med att utforma beställningsformulär i e-handelssystemet.

Avrop genom förnyad konkurrensutsättning

Om inte annat framgår av Kontraktet ska Ramavtalsleverantören vid Kontraktets ikraftträdande kunna ta emot order samt skapa och skicka ordersvar enligt minst ett (1) av följande alternativ:

1. Peppol BIS Ordering (order och ordersvar)
2. E-post

9.11 Fakturering och betalning

9.11.1 Fakturering

Ramavtalsleverantören ska skapa och skicka elektronisk faktura (e-faktura) enligt Peppol BIS Billing. Endast uppgifter i fakturan som ingår i standarden kommer att beaktas. Eventuella stödjande handlingar, exempelvis underlag för utlägg och/eller vidarefakturerings, ska bifogas i PDF-format, om inte Avropsberättigad meddelar annat. Ramavtalsleverantörens fakturabild i PDF-format får däremot inte bifogas och kommer inte att beaktas. Som ett komplement har Avropsberättigad rätt att som ytterligare alternativ tillhandahålla en leverantörsportal för manuell registrering av faktura. Av sekretessskäl har dock Avropsberättigad rätt att begära att Ramavtalsleverantören ska skicka pappersfaktura.

Om inte annat framgår av Kontraktet ska fakturering för Upphandlingsföremålet i form av ett enskilt tidsbegränsat eller på annat sätt särskilt avgränsat uppdrag ske efter avslutat uppdrag eller leverans. Om inte annat framgår av Kontraktet har Ramavtalsleverantören rätt att månadsvis i efterskott fakturera för tillhandahållande av Upphandlingsföremålet.

Om inte annat framgår av Ramavtalet eller Kontraktet har Ramavtalsleverantören inte rätt att anlita Underleverantör för factoring eller fakturahantering vid fakturering enligt Kontraktet utan Avropsberättigads godkännande. Fakturan ska skickas till den fakturaadress som framgår av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska vara godkänd för F-skatt eller motsvarande.

Faktureringsavgift eller liknande accepteras inte. Påminnelseavgift betalas endast om det framgår av lag.

9.11.2 Fakturans innehåll

En faktura ska minst innehålla följande uppgifter:

1. Fakturadatum och fakturanummer
2. Ramavtalsleverantörens och Avropsberättigads namn och adress
3. Avropsberättigads ordernummer och/eller beställarreferens enligt Avropsberättigads anvisningar
4. Ramavtalsleverantörens registreringsnummer för mervärdesskatt, VAT-nummer
5. Omfattning och detaljerad specifikation över levererade Upphandlingsföremål
6. Detaljerad specifikation över kostnader i SEK exklusive mervärdesskatt per levererat Upphandlingsföremål
7. Eventuellt prisavdrag enligt kapitel *Allmänna villkor* och avsnitt *Avtalsbrott och påföljder* samt skäl till prisavdrag.
8. Datum då Upphandlingsföremålet fullgjorts (omsatts)
9. Förfallodatum
10. Tillämpad mervärdesskattesats
11. Det mervärdesskattebelopp som ska betalas
12. Totalsumma i SEK exklusive mervärdesskatt
13. Totalsumma i SEK inklusive mervärdesskatt
14. Ytterligare e-handelsvillkor

Om arbetet utförts på löpande räkning, ska fakturan även innehålla:

- Antalet arbetstimmar per konsult
- Ersättning per timme per konsult
- Totalsumma antalet arbetstimmar för samtliga konsulter

Avropsberättigad har rätt att bestrida fakturor som är felaktiga, exempelvis med anledning av att specifikation saknas, och kräva rättelse av Ramavtalsleverantören.

9.11.3 Betalning



Betalning sker senast 30 kalenderdagar efter mottagen korrekt faktura.

Om Avropsberättigad helt eller till någon del inte anser sig vara betalningsskyldig, har Avropsberättigad rätt att hålla inne det omstridda beloppet. Om Parterna är överens om viss del eller vissa delar av det fakturerade beloppet ska Avropsberättigad betala det beloppet. Avropsberättigad har dock rätt att hålla inne betalning till den del Avropsberättigad har motkrav avseende vite, prisavdrag, skadestånd eller liknande från Ramavtalsleverantören enligt Kontraktet.

Avropsberättigads betalning av faktura befriar inte Ramavtalsleverantören från ansvar för Fel enligt avsnitt *Ansvar vid Fel* eller annat avtalsbrott.

Ramavtalsleverantörens rätt till betalning för Upphandlingsföremålet förfaller om Ramavtalsleverantören inte fakturerat för Upphandlingsföremålet i fråga senast tolv (12) månader efter att Ramavtalsleverantören haft rätt att fakturera enligt ovan.

9.11.4 Dröjsmålsränta



Vid försenad betalning har Ramavtalsleverantören rätt att begära dröjsmålsränta enligt räntelagen (1975:635) på fakturerat ostridigt belopp. Ränta regleras på begäran av Ramavtalsleverantören på nästkommande faktura. Avropsberättigad har på motsvarande sätt rätt till dröjsmålsränta om Ramavtalsleverantören är försenad att betala viten, prisavdrag, skadestånd eller liknande.

9.12 Sekretess och konfidentiell information



Om inte annat framgår av Kontraktet gäller följande för uppgifter och information som kommit Ramavtalsleverantören till del under fullgörandet av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören får endast använda, t.ex. lagra, bearbeta eller ge tillgång till, Avropsberättigads uppgift eller information i den utsträckning och under den tid det är nödvändigt för att fullgöra Kontraktet.

Ramavtalsleverantören är skyldig att följa gällande rätt vad gäller sekretess, bland annat tillämpliga delar av offentlighets- och sekretesslagen (2009:400), OSL.

Ramavtalsleverantören är vidare skyldig att följa den konfidentialitet som är bruklig inom branschen och får inte röja eller på något sätt utnyttja information som kan betraktas som konfidentiell information. Med konfidentiell information avses information av teknisk, kommersiell eller annan art som till sin natur skäligen bör vara hemlig eller av Avropsberättigad angetts vara hemlig.

Ramavtalsleverantören åtar sig att inte utan Avropsberättigads skriftliga godkännande ge tredje part tillgång till uppgift som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande eller konfidentiell information.

Ramavtalsleverantören ska vidta lämpliga organisatoriska och tekniska åtgärder för att iaktta sina skyldigheter enligt detta avsnitt.

Ramavtalsleverantören ansvarar för att samtlig personal som medverkar till att fullgöra Kontraktet är informerade om och är bundna av de åtaganden avseende sekretess och

konfidentiell information som framgår av detta avsnitt och Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska ha behörighetskontrollsystem som reglerar och begränsar personals tekniska tillgång till Avropsberättigads uppgift och information. Personal ska endast ha tillgång till Avropsberättigads uppgift och information om det är nödvändigt för att kunna fullgöra Kontraktet.

Ramavtalsleverantören kan begära att information som tillhandahålls av Ramavtalsleverantören ska anses vara en uppgift som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande eller vara konfidentiell. Eftersom Avropsberättigad i regel är ett offentligt organ som är skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess kan Avropsberättigad inte i alla lägen tillmötesgå Ramavtalsleverantörens begäran avseende sekretess eller konfidentialitet. Vid en begäran om utlämnande av allmän handling kommer en sedvanlig sekretessbedömning att ske. Om Avropsberättigad inte är skyldig att följa bestämmelser om handlingars offentlighet och sekretess gäller samma åtaganden för Avropsberättigad som för Ramavtalsleverantören enligt detta avsnitt.

Om inte annat framgår av Kontraktet gäller förbud mot röjande av konfidentiell information under Kontraktstiden samt under fem (5) år efter att Kontraktet har upphört. När det gäller uppgifter som enligt lag kan bli föremål för sekretessbeläggande gäller sekretessen under den tid som anges i lagen.

9.13 Samverkan



9.13.1 Lojalitets- och informationsplikt



Parterna ska på ett lojalt sätt utöva sina rättigheter och fullgöra sina skyldigheter enligt Kontraktet. Det innebär bland annat att Parterna kontinuerligt ska informera varandra om händelser eller andra sakförhållanden som kan komma att påverka den andra Parten eller fullgörandet av Kontraktet. Vidare innebär det att Parterna ska samverka i den utsträckning som skäligen krävs för att Ramavtalsleverantören ska kunna fullgöra sina åtaganden enligt Kontraktet med tillbörlig omsorg.

Ramavtalsleverantören ska under Kontraktstiden inte vara beroende av eller ha ekonomiska eller andra intressen som kan påverka Ramavtalsleverantörens objektivitet i förhållande till Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska, om denne misstänker att tillhandahållandet av Upphandlingsföremålet kan komma att stå i konflikt med annat intresse, genast informera Avropsberättigad om detta och avvakta instruktioner från Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart meddela Avropsberättigad vid misstanke om att en händelse hänförlig till Ramavtalsleverantören eller Upphandlingsföremålet riskerar att misskreditera eller minska allmänhetens förtroende för Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ska skyndsamt tillhandahålla all tillgänglig information och handlingar gällande händelsen och aktivt delta i uppföljning och kommunikation. Om händelsen riskerar att orsaka Avropsberättigad skada, ska Ramavtalsleverantören vidta nödvändiga åtgärder för att minimera skadan.

9.13.1.1 Upplysningar med avseende särskilt på EU-sanktioner



Ramavtalsleverantören ska omedelbart upplysa Avropsberättigad om det finns anledning att misstänka att förhållandena i avsnitt *Uteslutning med anledning av EU-sanktioner* i kapitel Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare beslutas av EU som direkt eller indirekt omfattar Ramavtalsleverantören eller Parternas avtalsförhållande.

Detta innebär att Ramavtalsleverantören:

- omedelbart ska upplysa Avropsberättigad om Ramavtalsleverantörens rättsliga status, ägarförhållanden eller representation innebär, eller förändras på ett sådant sätt, att den omfattas av sanktionerna.
- omedelbart ska upplysa Avropsberättigad om det finns anledning att misstänka att förhållandena är sådana att en Underleverantör eller ett åberopat företag omfattas av sanktionerna.

Ramavtalsleverantören ska fullt ut samarbeta i frågor som rör efterlevnaden av sanktionerna och tillhandahålla de uppgifter som är nödvändiga i detta avseende.

9.13.2 Möten



Parterna ska träffas för samråd och uppföljning av Kontraktet minst en (1) gång per år, om inte Avropsberättigad meddelar annat. Avropsberättigad kallar till dessa möten. Vardera Part står för sina egna kostnader i samband med aktuella möten.

Avropsberättigad får begära att Ramavtalsleverantören i stället ska delta på mötena på distans.

9.13.3 Marknadsföring av Kontraktet



Ramavtalsleverantören och dennes Underleverantör har inte rätt att hänvisa till Avropsberättigad i marknadsföring utan Avropsberättigads godkännande. Avropsberättigads logotyp eller liknande får endast användas enligt instruktioner från Avropsberättigad.

9.14 Underleverantör



Ramavtalsleverantören har rätt att anlita Underleverantör enligt vad som anges i Ramavtalet och Kontraktet. Ändring, det vill säga tillägg, byte eller borttagande av Underleverantör kan endast ske enligt avsnitt *Ändring av Underleverantör*.

Ramavtalsleverantören ska säkerställa att anlitad Underleverantör uppfyller krav och villkor i Ramavtalet och Kontraktet avseende de delar av Upphandlingsföremålet som Underleverantören ska utföra.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla information om sina Underleverantörer. Exempel på uppgifter är namn, vilka delar, i vilken utsträckning och under vilken tidsperiod Underleverantören medverkar till att fullgöra Kontraktet.

Om en Underleverantör bryter mot krav eller villkor som anges i Ramavtalet eller Kontraktet har Avropsberättigad rätt att med omedelbar verkan bestämma att Underleverantören inte längre får anlitas för fullgörande av Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ansvarar för sina Underleverantörer såsom för egen del.

9.15 Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal



Om Kontrakt skett genom en förnyad konkurrensutsättning ska Ramavtalsleverantören följa de krav och villkor för säkerhet, gällande exempelvis informationssäkerhet, it-säkerhet, fysisk säkerhet och personalsäkerhet, som Avropsberättigad bestämmer samt se till att samtlig personal som direkt medverkar till att fullgöra Kontraktet följer dessa krav och villkor.

Om Avrop enligt Avropsberättigad omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen (2018:585), ska tillämpliga bestämmelser i nämnda lag följas. Ramavtalsleverantören och berörd Underleverantör ska på begäran ingå säkerhetsskyddsavtal med Avropsberättigad på den nivå och enligt de villkor som Avropsberättigad bestämmer. I sådana fall är Kontraktets giltighet villkorad av att ett gällande säkerhetsskyddsavtal föreligger mellan Avropsberättigad och Ramavtalsleverantören.

Ramavtalsleverantören har inte rätt till ersättning om Avropsberättigad säger upp Kontraktet till följd av att det saknas ett giltigt säkerhetsskyddsavtal. Säkerhetsskyddsavtalet ska inte omfatta affärsmässiga villkor såsom avgifter, viten, betalning och liknande.

9.16 Behandling av personuppgifter

9.16.1 Generella krav gällande behandling av personuppgifter

Om Ramavtalsleverantörens tillhandahållande av Upphandlingsföremål innefattar behandling av personuppgifter ska behandlingen följa Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 (dataskyddsförordningen) med tillhörande genomförandeförfattningar. Det innebär bland annat en skyldighet för Ramavtalsleverantören att vidta lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att skydda de personuppgifter som behandlas inom ramen för Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska på begäran av Avropsberättigad ingå de avtal som krävs för att uppfylla dataskyddsförordningen.

Ramavtalsleverantören ska säkerställa att anlitad Underleverantör som behandlar personuppgifter ingår de avtal med Avropsberättigad som krävs enligt dataskyddsförordningen.

9.16.2 Behandling av personuppgifter i digitala verktyg

För det fall tjänsten innefattar personuppgiftsbehandling i ett digitalt verktyg ska Ramavtalsleverantören eller anlitad Underleverantör, i förhållande till Avropsberättigad, på begäran redogöra för vilka krav som ställts och åtgärder som vidtagits för att verktyget ska vara förenligt med dataskyddsregleringen.

9.16.3 Överföring av personuppgifter till tredje land

Ramavtalsleverantören ska säkerställa att Ramavtalsleverantören och eventuella Underleverantörer inte är bundna av regelverk som kan innebära att myndighet i annat land får åtkomst till uppdragsgivarens information i strid med offentlighets- och sekretesslagen (2009:400), dataskyddsförordningen (EU) 2016/679 och/eller Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna (2010/C 83/02).

Ramavtalsleverantören ska utan dröjsmål skriftligen meddela Avropsberättigad om det hos Ramavtalsleverantören eller Underleverantör finns anledning att tro att säkerställandet inte längre kan upprätthållas eller vid något tillfälle inte kunnat upprätthållas.

9.16.4 Gallring eller avidentifiering av personuppgifter i språkgransknings- och transkriberingsmaterial

Personuppgifter som behandlas i samband med uppdrag ska oåterkalleligen utplånas (gallras) eller avidentifieras så snart uppgifterna inte längre är nödvändiga för uppdraget, efterföljande rättsliga åtgärder eller arkivändamål.

9.17 Säker hantering av information

9.17.1 Sekretessförbindelse för språkgranskare och transkriberare

Ramavtalsleverantör ansvarar för att språkkonsulter och transkriberare som utför uppdrag ska, om Avropsberättigad begär det, skriva på en sekretessförbindelse. Sekretessförbindelsen ska säkerställa att all känslig information som språkkonsulter och transkriberare kommer i kontakt med under arbetets gång hanteras konfidentiellt och inte delges med obehöriga parter. Språkkonsulter och transkriberare ska följa de instruktioner och riktlinjer som specificeras i sekretessförbindelsen för att säkerställa informationssäkerheten.

9.17.2 Säker arbetsmiljö och hantering av dokument

Ramavtalsleverantör ansvarar för att språkkonsulter och transkriberare som utför Tjänsten ska säkerställa att arbetet utförs i en miljö som garanterar att ingen obehörig kan ta del av informationen. Med det avses att:

- Arbetsytor ska vara säkra och innehålla låsta förvaringsmöjligheter för dokument och utrustning.
- Datorer och andra enheter som används för att bearbeta information ska vara skyddade med lösenord och ha uppdaterad säkerhetsprogramvara.
- Endast behöriga personer får ha tillgång till arbetsytor och dokument.
- Inga dokument kopplade till uppdraget får lämnas tillgängliga för obehöriga att läsa. Dokument ska förvaras säkert och destrueras på ett säkert sätt när de inte längre behövs.
- All kommunikation och hantering av information ska ske på ett konfidentiellt sätt. Språkkonsulter och transkriberare ska undvika att diskutera känslig information i offentliga sammanhang eller med obehöriga parter.

9.17.3 Informationsåtkomst

Ramavtalsleverantören ska ha regler och arbetsprocesser som säkerställer att all åtkomst till Avropsberättigads information styrs efter behovet att genomföra de arbetsuppgifter som är avtalade.

All åtkomst till Avropsberättigads information ska vara spårbar till individ eller resurs.

Ramavtalsleverantörens personal, språkkonsulter och transkriberare ska endast ha de behörigheter som behövs för att kunna utföra aktuella arbetsuppgifter avseende hantering av Avropsberättigads information.

9.18 Immateriella rättigheter

9.18.1 Rätt till Resultat

Äganderätt, upphovsrätt och eventuellt annan immateriell rätt till Resultat ska helt tillfalla Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska överlämna alla Resultat i överenskommet format senast vid tidpunkten då Upphandlingsföremålet har levererats eller Kontraktet har fullgjorts.

9.18.2 Ansvar vid intrång i immaterialrätt

Ramavtalsleverantören ansvarar för att Resultat inte kränker annans rätt och att

Avropsberättigad fritt och utan begränsningar eller inskränkningar kan använda Resultatet, inklusive fri rätt att ändra Resultatet och upplåta eller överlåta det till tredje part.

Ramavtalsleverantören ska därför på egen bekostnad försvara Avropsberättigad om krav riktas eller talan förs av tredje part mot Avropsberättigad om intrång i patent, upphovsrätt, mönsterskydd, varumärke eller annan immateriell rättighet på grund av Avropsberättigads användning av Resultatet. Ramavtalsleverantören ska vidare ersätta Avropsberättigad för alla kostnader, ersättningar och skada, inklusive ombudskostnader, som Avropsberättigad åsamkas till följd av sådant krav eller talan, utan tillämpning av ansvarsbegränsningen i avsnitt *Skadestånd*.

Ramavtalsleverantörens ansvar enligt avsnitt *Skadestånd* gäller endast under förutsättning att:

1. Avropsberättigad inom skälig tid meddelar Ramavtalsleverantören om framförda krav eller väckt talan,
2. Avropsberättigad inte godkänner eller ingår överenskommelse om betalning eller förlikning med anledning av påstått intrång utan Ramavtalsleverantörens godkännande, och
3. Avropsberättigad låter Ramavtalsleverantören ensam bestämma om bemötande av kravet eller talans utförande samt förhandla om uppgörelse eller förlikning och lämnar Ramavtalsleverantören, på Ramavtalsleverantörens bekostnad, allt skäligt biträde i sådant bemötande av kravet eller talans utförande eller förlikningsförhandlingar.

9.19 Leverans

Om inte annat framgår av Kontraktet gäller följande.

9.19.1 Leveranstider för delområdet Språkgranskningstjänster

Nedan anges leveranstider för respektive språkgranskningsnivå som avropas genom rangordnat förfarande:

Leveranstid språkgranskningsnivå 1 normal

Kapacitet	Leveranstid exkl. ev. postbefordran (1:a-klassbrev)
2 000 ord i timmen	Upp till 48 000 ord ska levereras inom 8 Arbetsdagar
2 000 ord i timmen	48 001 - 96 000 ord ska levereras inom 15 Arbetsdagar

Leveranstid språkgranskningsnivå 1 express

Kapacitet	Leveranstid exkl. ev. postbefordran (1:a-klassbrev)
2 000 ord i timmen	Upp till 8 000 ord ska levereras inom 1 Arbetsdag
2 000 ord i timmen	8 001 - 20 000 ord ska levereras inom 3 Arbetsdagar
2 000 ord i timmen	20 001 - 48 000 ord ska levereras inom 4 Arbetsdagar
2 000 ord i timmen	48 001 - 96 000 ord ska levereras inom 8 Arbetsdagar

Leveranstid språkgranskningsnivå 2 normal

Kapacitet	Leveranstid exkl. ev. postbefordran (1:a-klassbrev)
1 300 ord i timmen	Upp till 30 000 ord ska levereras inom 8 Arbetsdagar

1 300 ord i timmen	30 001 - 60 000 ord ska levereras inom 15 Arbetsdagar
--------------------	---

Leveranstid språkgranskningsnivå 2 express

Kapacitet	Leveranstid exkl. ev. postbefordran (1:a-klassbrev)
1 300 ord i timmen	Upp till 8 000 ord ska levereras inom 2 Arbetsdagar
1 300 ord i timmen	8 001- 20 000 ord ska levereras inom 3 Arbetsdagar
1 300 ord i timmen	20 001 - 30 000 ord ska levereras inom 4 Arbetsdagar
1 300 ord i timmen	30 001- 60 000 ord ska levereras inom 8 Arbetsdagar

För språkgranskning enligt nivå 3 och 4 ska Ramavtalsleverantören ge en uppskattning på leveranstid vid Avropsförfrågan.

9.19.2 Leveranstider för delområdet Transkriberingstjänster



Nedan anges leveranstider för transkribering som avropas genom rangordnat förfarande:

- Normal leveranstid för bastranskribering avseende en ljudfil på upp till en (1) ljudtimme är inom fyra (4) Arbetsdagar.
- Normal leveranstid för bastranskribering avseende en ljudfil på upp till tre (3) ljudtimmar är inom sex (6) Arbetsdagar.
- Expressleverans för bastranskribering avseende en ljudfil på upp till en (1) ljudtimme är inom två (2) Arbetsdagar.
- Expressleverans för bastranskribering avseende en ljudfil på upp till tre (3) ljudtimmar är inom tre (3) Arbetsdagar.

Med bastranskribering menas transkribering enligt avsnitt *Omfattning* i kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster* utan någon tilläggstjänst.

För tillägg till bastranskribering enligt avsnitt *Omfattning* i kapitel *Kravspecifikation - Transkriberingstjänster* som avropas i samband med uppdraget tillkommer en Arbetsdag per ljudtimme och tilläggstjänst till leveranstiden enligt ovan.

9.20 Redovisning av statistik



Om inte annat framgår av Kontraktet ska Ramavtalsleverantören på begäran redovisa statistik till Avropsberättigad enligt nedan.

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla statistik i svenska kronor (SEK) exklusive mervärdesskatt och andra skatter och avgifter som Avropsberättigad enligt lag ska betala för.

Ramavtalsleverantörens skyldighet att redovisa statistik till Avropsberättigad är begränsad till att omfatta den statistik som Ramavtalsleverantören ska redovisa till Kammarkollegiet enligt avsnitt *Redovisning av statistik* i Ramavtalet.

Statistiken ska kunna redovisas en (1) gång per år.

Redovisning av statistik ska ske Avropsberättigads instruktioner. Ramavtalsleverantören har rätt att anonymisera statistik som omfattas av säkerhetsskydd enligt säkerhetsskyddslagen.

Ramavtalsleverantören ska på begäran, till självkostnadspris, tillhandahålla ytterligare statistik avseende Kontraktet.

Ramavtalsleverantören ska vara behjälplig med att tolka redovisad statistik.

9.21 Uppföljning



Avropsberättigad har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller alla krav och villkor som framgår av Kontraktet. Det innebär bland annat att Avropsberättigad har rätt att kontrollera att Ramavtalsleverantören uppfyller krav, tilldelningskriterier och villkor som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och att Ramavtalsleverantören fullgör sina åtaganden. Ytterligare rätt till uppföljning kan framgå av eventuellt säkerhetsskyddsavtal samt personuppgiftsbiträdesavtal. Vid uppföljning har Avropsberättigad rätt att anlita en tredje part för genomförandet. Den tredje parten ska inte vara en konkurrent till Ramavtalsleverantören. Avisering om uppföljning ska normalt göras senast två (2) veckor före uppföljningens genomförande.

Ramavtalsleverantören ska på begäran tillhandahålla, för egen del samt för Underleverantörer, uppgifter och handlingar som Avropsberättigad skäligen behöver för att genomföra uppföljning i den utsträckning som krävs och som inte står i strid med gällande rätt eller tillämpliga börsregler.

Vid uppföljning svarar respektive Part för sina egna kostnader. Om uppföljningen däremot visar att Ramavtalsleverantören gjort sig skyldig till vitesgrundande avtalsbrott står Ramavtalsleverantören för Avropsberättigads kostnader för uppföljningen. Ramavtalsleverantörens (och Underleverantörens) skyldighet att svara för sina egna kostnader för uppföljning ska dock normalt vara begränsad till högst en (1) gång per år.

9.22 Avtalsbrott och påföljder



Avtalsbrott föreligger om Part inte uppfyller sina åtaganden enligt Kontraktet. En Part som vill göra gällande påföljder på grund av avtalsbrott ska meddela den avtalsbrytande Parten om avtalsbrottet inom skälig tid från det att den upptäckt eller borde ha upptäckt avtalsbrottet (reklamation).

Part kan göra gällande en eller flera påföljder.

9.22.1 Rättelse vid avtalsbrott



Om inte Parterna kommer överens om annat eller om inte annat framgår av Kontraktet ska avtalsbrott rättas skyndsamt.

9.22.2 Ansvar vid Försening



9.22.2.1 Vad som avses med Försening



Med Försening avses att

1. Upphandlingsföremålet inte levererats inom avtalade tidsramar, såsom avtalad leveransdag av Upphandlingsföremålet, eller utförande av Upphandlingsföremålet vid

- regelbundet angivna tidpunkter,
2. Upphandlingsföremålet, om någon tid enligt punkten 1 inte har avtalats, inte levererats inom den tid som är skälig med hänsyn till vad som är normalt för Upphandlingsföremål av samma art och omfattning,
 3. Leverans inte omfattar avtalad kvantitet av Upphandlingsföremålet, eller
 4. det är uppenbart att avtalsenlig leverans av Upphandlingsföremålet inte föreligger och avvikelserna är av betydelse för Avropsberättigad.

Ramavtalsleverantören ansvarar inte för Försening om Ramavtalsleverantören kan visa att Förseningen beror på förhållanden som Avropsberättigad ansvarar för. Ramavtalsleverantören har i sådant fall rätt till nödvändig förlängning av leveranstiden samt ersättning för skäliga, styrkta och direkta merkostnader.

9.22.2.2 Meddelandeskyldighet vid misstanke om Försening



Ramavtalsleverantören ska utan dröjsmål skriftligen informera Avropsberättigad om Ramavtalsleverantören känner till eller borde ha känt till att Försening föreligger eller kan komma att föreligga. Ramavtalsleverantören ska ange anledningen till Förseningen samt, om möjligt, ange en ny tidpunkt då utförandet av Upphandlingsföremålet beräknas kunna ske. Ramavtalsleverantören ska vidta alla skäliga åtgärder för att motverka och begränsa Försening.

Avropsberättigad ska utan dröjsmål skriftligen meddela Ramavtalsleverantören om Avropsberättigad misstänker att förhållanden som Avropsberättigad ansvarar för kommer att leda till Försening.

9.22.3 Ansvar vid Fel



9.22.3.1 Vad som avses med Fel



Med Fel avses att Upphandlingsföremålet eller Resultatet avviker från kraven eller villkoren i Kontraktet eller Ramavtalet.

9.22.3.2 Reklamation och avhjälpande av Fel



Avropsberättigad får göra gällande ett Fel om Ramavtalsleverantören skriftligen meddelas inom skälig tid från det att Felet upptäckts eller borde ha upptäckts (reklamation). Reklamation som lämnas inom 30 Arbetsdagar efter det att Avropsberättigad upptäckt Felet eller borde ha upptäckt Felet anses ha lämnats inom skälig tid.

Efter det att Ramavtalsleverantören tagit emot reklamation från Avropsberättigad ska Ramavtalsleverantören avhjälpa Felet. Ramavtalsleverantören står för samtliga risker och kostnader i samband med avhjälpande av Fel, exempelvis genom att utföra omleverans.

Ramavtalsleverantören ska avhjälpa Felet skyndsamt. Om Ramavtalsleverantören inte kan avhjälpa Felet skyndsamt kan Ramavtalsleverantören begära att Avropsberättigad skriftligen ger en skälig tid för avhjälpande. Fem (5) Arbetsdagar anses alltid vara skälig tid.

Om avhjälpande inte sker inom skälig tid har Avropsberättigad rätt att avhjälpa Felet på Ramavtalsleverantörens bekostnad och begära prisavdrag enligt avsnitt *Prisavdrag vid Fel* eller säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att avhjälpa Felet om det med hänsyn till omständigheterna inte skäligen kan krävas att Avropsberättigad ska avvakta avhjälpande

från Ramavtalsleverantörens sida. Då har Avropsberättigad rätt att avhjälpa Felet på Ramavtalsleverantörens bekostnad och begära prisavdrag enligt avsnitt *Prisavdrag vid Fel* eller säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1.

Avropsberättigads godkännande av Ramavtalsleverantörens förslag, åtgärder eller handlingar befriar inte Ramavtalsleverantören från ansvar för Fel.

9.22.3.3 Prisavdrag vid Fel



Om Avropsberättigad inte säger upp hela Kontraktet till följd av Fel har Avropsberättigad rätt till prisavdrag. Rätt till prisavdrag föreligger i de fall avhjälpande av Felet inte är möjlig eller inte kan förväntas försätta Avropsberättigad i samma situation som om Felet inte förelegat. Prisavdraget ska utgöra skillnaden i värde mellan avtalsenlig och avtalsstridig prestation vid tiden för prestationen. Om Ramavtalsleverantören inte avhjälper Felet inom skälig tid, har Avropsberättigad även rätt till vite enligt avsnitt *Löpande vite*.

9.22.3.4 Fel som utgör väsentligt avtalsbrott



Utgör Felet ett väsentligt avtalsbrott har Avropsberättigad rätt att skriftligen säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1.

9.22.4 Ansvar vid övriga avtalsbrott



Utöver Försening och Fel, föreligger avtalsbrott om Part inte uppfyller sina åtaganden som framgår av Ramavtalet eller Kontraktet. Part ska inom skälig tid lämna skriftligt meddelande till motparten om att avtalsbrott föreligger. Om inte annat framgår av Kontraktet ska avtalsbrottet rättas skyndsamt.

9.22.5 Ramavtalsleverantörens vitesgrundande avtalsbrott



Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite enligt avsnittet nedan.

Avropsberättigad har rätt till vite om Ramavtalsleverantören skriftligen meddelas inom skälig tid från det att det vitesgrundande avtalsbrottet upptäckts eller borde ha upptäckts (reklamation). Reklamation som lämnas inom 90 Arbetsdagar efter det att avtalsbrottet upptäckts eller borde ha upptäckts anses ha lämnats inom skälig tid.

Vitesbeloppet ska betalas även om avtalsbrottet inte har orsakat någon skada. Vitet påverkar inte Avropsberättigads rätt till övriga påföljder.

Viten regleras på anmodan av Avropsberättigad. Avropsberättigad avgör hur reglering av vite ska ske, genom separat faktura, kvittning på kommande faktura eller genom kreditfaktura. I det fall Avropsberättigad väljer att skicka en faktura förfaller vite till betalning 30 dagar räknat från och med fakturadatum.

9.22.5.1 Löpande vite



Om inte annat framgår av Kontraktet gäller följande.

Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite enligt punkterna nedan.

1. Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite vid Försening av Upphandlingsföremål vid normal leveranstid
 - a. som tillhandahålls löpande med två (2) procent av försäljningen enligt

- Kontraktet under de senaste 30 kalenderdagarna innan Förseningen. Om 30 dagar inte har löpt på Kontraktet utgår vite enligt punkten b nedan.
- b. i övriga fall än punkten a med två (2) procent av avtalat pris.
2. Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite vid Försening av Upphandlingsföremål vid express leveranstid
- a. som tillhandahålls löpande med sex (6) procent av försäljningen enligt Kontraktet under de senaste 30 kalenderdagarna innan Förseningen. Om 30 dagar inte har löpt på Kontraktet utgår vite enligt punkten b nedan.
- b. i övriga fall än punkten a med sex (6) procent av avtalat pris.

Det löpande vitet vid Försening utgår per påbörjad Arbetsdag. Den sammanlagda ersättningsskyldigheten i form av vite vid Försening ska inte överstiga 20 procent av försäljning på Kontraktet. Om maximalt vite uppnåtts, eller Förseningen annars är av väsentlig betydelse för Avropsberättigad, utgör det ett väsentligt avtalsbrott vilket innebär att Avropsberättigad har rätt att säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1. Vite beräknas på den del som är Försenad. Om Upphandlingsföremålet inte kan tas i bruk på grund av Försenad del utgår vite på hela leveransen.

2. Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite om Ramavtalsleverantören inte avhjälpert ett avtalsbrott inom skälig tid, dock längst inom 20 Arbetsdagar, från Avropsberättigads skriftliga meddelande om avtalsbrottet. Det löpande vitet utgår med 10 000 SEK.
3. Ramavtalsleverantören ska betala löpande vite om Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till avtalsbrott enligt något av avsnitten angivna i punkterna nedan. Det löpande vitets storlek för respektive avtalsbrott anges nedan:
1. Avsnitt *Ramavtalsleverantörens ansvar för Upphandlingsföremålet och Resultatet* 5 000 SEK,
 2. Avsnitt *Försäkring* 10 000 SEK,
 3. Avsnitt *Ramavtalsleverantörens ansvar för personal* 5 000 SEK,
 4. Avsnitt *Priser och prisjustering* 5 000 SEK,
 5. Avsnitt *E-handel* 5 000 SEK,
 6. Avsnitt *Fakturerings och betalning* 5 000 SEK,
 7. Avsnitt *Lojalitets- och informationsplikt* 5 000 SEK,
 8. Avsnitt *Upplysningar med avseende särskilt på EU-sanktioner* 10 000 SEK,
 9. Avsnitt *Marknadsföring av Kontraktet* 5 000 SEK,
 10. Avsnitt *Underleverantör* 5 000 SEK,
 11. Avsnitt *Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal* 25 000 SEK,
 12. Avsnitt *Sekretess och konfidentiell information* 25 000 SEK,
 13. Avsnitt *Säker hantering av information* 25 000 SEK ,eller
 14. Avsnitt *Uppföljning* 5 000 SEK.

Det löpande vitet för punkterna 2–3 ska betalas ut per påbörjad vecka som avtalsbrottet kvarstår. Om avtalsbrottet enligt punkterna 2–3 inte åtgärdas inom fyra (4) veckor eller inte kan åtgärdas uppgår vitet till ett maximalt belopp motsvarande fyra (4) veckor.

9.22.6 Skadestånd



Part har rätt till skadestånd till följd av motpartens avtalsbrott. Eventuella prisavdrag och viten hänförliga till avtalsbrottet ska avräknas från skadeståndet.

Avropsberättigads uttryckliga eller underförstådda godkännande av Upphandlingsföremålet eller avstående från att göra gällande en viss påföljd befriar inte Ramavtalsleverantören

från skadeståndsskyldighet.

Parts skadeståndsansvar är begränsat till direkt skada, och omfattar alltså inte utebliven vinst, utebliven besparing eller annan indirekt skada. Om inte annat framgår av Kontraktet, är Parts totala skadeståndsansvar per kontraktsår begränsat till det högre av:

1. 50 procent av medelvärdet av Kontraktets faktiska värde, eller i tillämpliga fall uppskattade värde enligt LOU, per kontraktsår, om inte annat framgår av Kontraktet,
2. Fyra (4) prisbasbelopp enligt lagen (1962:381) om allmän försäkring.

Ansvarsbegränsningarna gäller inte vid Parts uppsåt eller grov oaktsamhet. Ansvarsbegränsningarna gäller inte heller för Parts ersättningsskyldighet till följd av krav från tredje part avseende intrång i immateriella rättigheter. För Ramavtalsleverantören gäller inte heller ansvarsbegränsningarna vid person- eller sakskada samt vid avtalsbrott enligt avsnitten *Sekretess och konfidentiell information*, *Säkerhet och säkerhetsskyddsavtal* och *Behandling av personuppgifter*.

9.22.7 Ursäktligt avtalsbrott (force majeure)



Om Part förhindras att fullgöra sina skyldigheter enligt Kontraktet av omständighet utanför Partens kontroll som denne inte skäligen kunde förväntas ha räknat med eller tagit i beaktande vid Kontraktets tecknande och vars följder Parten inte heller skäligen kunde ha undvikit eller övervunnit är avtalsbrottet ursäktligt (så kallad force majeure). Med ursäktligt avtalsbrott avses exempelvis men inte uteslutande krig, naturkatastrofer, pandemi, epidemi, beslag, uppror, upplopp och brand. Avtalsbrottet är ursäktligt under så lång tid som är rimlig med hänsyn till hindrets konsekvenser för Partens möjligheter att fullgöra sitt åtagande enligt Kontraktet. Om Kontraktets fullgörande till väsentlig del förhindras under längre tid än 90 kalenderdagar på grund av sådan angiven omständighet, har motparten rätt att säga upp Kontraktet utan ersättningsskyldighet.

För att Part ska ha rätt att göra gällande ursäktligt avtalsbrott ska Part, när denne får kännedom eller borde ha fått kännedom om sådan omständighet, omedelbart skriftligen meddela motparten om hindret och hur det påverkar möjligheten att fullgöra åtagandet enligt Kontraktet.

9.22.8 Avropsberättigads uppsägningsrätt



Avropsberättigad har rätt att säga upp hela eller delar av Kontraktet om

1. Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott,
2. Ramavtalsleverantören vid minst tre (3) tillfällen under en period av tolv (12) månader ska betala vite enligt avsnitt Löpande vite,
3. det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter eller underlåtit att lämna begärda uppgifter i Avropssvaret eller på annat sätt i samband med Avropet och dessa uppgifter har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen när Ramavtalsleverantören tilldelades Kontraktet,
4. Ramavtalsleverantören inte uppfyller de krav eller villkor som ställts i Ramavtalet, Avropsförfrågan eller de tilldelningskriterier som Ramavtalsleverantören uppfyllde vid anbudsutvärderingen och denna brist har varit av väsentlig betydelse vid bedömningen när Ramavtalsleverantören tilldelades Kontraktet,
5. det framkommer att Ramavtalsleverantören lämnat oriktiga uppgifter eller underlåtit att lämna begärda uppgifter i samband med den upphandling som föregått tecknandet av Ramavtalet utan att Kammarkollegiet sagt upp Ramavtalet,
6. Kammarkollegiet har sagt upp Ramavtalet till följd av att Ramavtalsleverantören gjort

- sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott enligt Ramavtalet,
7. Ramavtalsleverantören i övrigt agerar på ett sådant sätt att det, hänförligt till relevanta delar av Kontraktets fullgörande, ur allmänhetens synvinkel, skulle vara stötande för Avropsberättigad att fullfölja Kontraktet,
 8. Ramavtalsleverantören befinner sig i någon av de situationer som framgår av 13 kap. 1–3 §§ lagen (2016:1145) om offentlig upphandling (LOU),
 9. Domstol finner att Ramavtalet eller Kontraktet har varit föremål för en ändring som inte är tillåten enligt 17 kap. 9–14 §§ LOU,
 10. Avropsberättigads behov av Upphandlingsföremålet väsentligen ändras på grund av organisatoriska förändringar som initierats av annan än Avropsberättigads ledning, eller
 11. Europeiska unionens domstol finner att Sverige allvarligt åsidosatt sina skyldigheter enligt fördraget avseende Europeiska unionen, EUF-fördraget eller LOU-direktivet enligt 17 kap. 17 § punkten 3 LOU.

Uppsägning ska ske skriftligen. Avropsberättigad avgör om uppsägning sker med omedelbar verkan eller vid en senare tidpunkt. Om uppsägning sker vid en senare tidpunkt ska tidpunkten vara skälig med hänsyn till Avropsberättigads behov av avvecklings- och etableringsåtgärder. Avropsberättigad avgör om det förtida upphörandet ska innebära återgång av Avropsberättigads respektive Ramavtalsleverantörens prestationer med avräkning för den nytta Avropsberättigad haft av Upphandlingsföremålet, eller om det förtida upphörandet endast ska ha framtåtriktad effekt. Uppsägningsrätt enligt detta avsnitt gäller oavsett om bristen rättats eller inte. Avropsberättigad är inte skyldig att betala ersättning vid uppsägning enligt detta avsnitt. Ramavtalsleverantören är skyldig att ersätta de direkta skador som Avropsberättigad lider till följd av uppsägning enligt punkterna 1-9 i detta avsnitt. Skadeståndet kan jämkas om vållande på Avropsberättigads sida har medverkat till skadan.

9.22.9 Ramavtalsleverantörens uppsägningsrätt



Ramavtalsleverantören har rätt att säga upp hela Kontraktet om Avropsberättigad gör sig skyldig till ett väsentligt avtalsbrott och inte Avropsberättigad inom 30 kalenderdagar efter skriftlig begäran av Ramavtalsleverantören har vidtagit rättelse. Uppsägning ska ske skriftligen och ha en uppsägningstid om minst sex (6) månader.

9.22.10 Kontraktets förtida upphörande av annan anledning



Kontraktet upphör med omedelbar verkan om Kontraktet har förklarats ogiltigt enligt en lagakraftvunnen dom. Ramavtalsleverantören har inte rätt till skadestånd med anledning av ett sådant upphörande om inte annat framgår av tvingande rätt.

Parterna kan även komma överens om att Kontraktet ska upphöra i förtid i andra fall.

9.23 Ändringar av Kontraktet



9.23.1 Ändringar och tillägg



Detta avsnitt gäller om inte annat framgår av Kontraktet.

Ändringar i eller tillägg till Kontraktet kan endast ske efter skriftlig överenskommelse mellan behöriga företrädare för båda Parter.

Om Avropsberättigad begär ändring av Kontraktet ska Ramavtalsleverantören utan dröjsmål meddela Avropsberättigad vilken eventuell påverkan Avropsberättigads

ändringsbegäran får på avtalat pris, tidplan och andra relevanta omständigheter. Ramavtalsleverantören ska informera Avropsberättigad om någon del inte omfattas av ändringsbegäran och därmed inte omfattas av avtalat pris. Därefter ska Avropsberättigad meddela Ramavtalsleverantören om ändring av villkoren i Kontraktet i relevant avseende accepteras. Om pris höjs till följd av en begäran enligt detta avsnitt har Ramavtalsleverantören rätt till ersättning för sina faktiska kostnader (självkostnadspris) med ett påslag om tio (10) procent.

Ändringar och tillägg till Kontraktet som inte är tillåtna enligt LOU är ogiltiga, men de påverkar inte Kontraktets giltighet i övrigt.

9.23.2 Ändring av Underleverantör



Ändring, det vill säga tillägg, byte eller borttagande, av Underleverantör kan endast ske efter skriftligt godkännande av Avropsberättigad. Till ansökan om att ändra Underleverantör ska bifogas uppgifter och handlingar som visar att Underleverantören uppfyller relevanta krav och villkor.

9.23.3 Avbeställning av Upphandlingsföremål



Avropsberättigad har rätt att, avbeställa hela eller delar av återstående Upphandlingsföremål med 10 kalenderdagens uppsägningstid. Avropsberättigad är i ett sådant fall endast skyldig att betala för upparbetat arvode och på förhand godkända kostnader fram till och med tidsfristens utgång. Ramavtalsleverantören har inte rätt till någon ytterligare ersättning till följd av Avropsberättigads avbeställning.

9.23.4 Avropsberättigads rätt till överlåtelse av Kontraktet



Avropsberättigad har rätt att överlåta Kontraktet helt eller delvis till en annan organisation. Avropsberättigads meddelande om överlåtelse av Kontraktet ska skickas till Ramavtalsleverantören senast tre (3) månader före det planerade datumet för överlåtelsen.

9.23.5 Ramavtalsleverantörens rätt till överlåtelse av Kontraktet



Vid byte av Ramavtalsleverantör krävs att befintlig Ramavtalsleverantör får ett skriftligt godkännande från Avropsberättigad innan bytet sker. Med byte avses samtliga ändringar av juridisk eller fysisk person genom exempelvis överlåtelse, fusion, företagsomstruktureringar, uppköp, sammanslagningar, förvärv eller insolvens.

Ramavtalsleverantören har inte rätt att utan Avropsberättigads skriftliga godkännande, helt eller delvis, överlåta rättigheter (exempelvis fordringar) eller skyldigheter enligt Kontraktet till annan juridisk eller fysisk person.

Avropsberättigad kan komma att begära in handlingar för att bedöma om bytet ska godtas eller inte. Avropsberättigad är inte skyldig att godkänna ett byte av Ramavtalsleverantör.

9.23.6 Ägar- och kontrollskifte hos Ramavtalsleverantören



Ramavtalsleverantören gör sig skyldig till avtalsbrott om det sker ett ägar- och kontrollskifte hos Ramavtalsleverantören i strid med följande förutsättningar. Med ägar- och kontrollskifte avses att en investerare, någon i dennes ägarstruktur eller någon vars räkning investeraren handlar för, efter investeringen, direkt eller indirekt, kommer att förfoga över röster som motsvarar eller överskrider något av gränsvärdena 30, 50 eller 90 procent av rösterna i Ramavtalsleverantören. Vid beräkningen av röster ska röster som en närstående direkt eller indirekt förfogar över räknas med.

Ramavtalsleverantören ska omedelbart när Ramavtalsleverantören får kännedom om eller borde ha fått kännedom om ett ägar- och kontrollskifte informera Avropsberättigad om ett sådant skifte för att Avropsberättigad ska kunna ta ställning till det.

Om Avropsberättigad begär det, ska Ramavtalsleverantören visa att investeraren inte

1. omfattas av 13 kap. 1-3 §§ LOU,
2. omfattas av sanktionerna som anges i kapitel *Uteslutning och kvalificering av anbudsgivare* i upphandlingsdokumenten, eller
3. har blivit förbjuden att göra en investering enligt lagen (2023:560) om granskning av utländska direktinvesteringar.

Om en omständighet som anges i punkterna 1-3 ovan föreligger ska Ramavtalsleverantören göra det sannolikt att omständigheten inte kommer att ha en negativ effekt på Ramavtalsleverantörens fullgörande av Ramavtalet eller Kontrakt. Om Ramavtalsleverantören inom 30 kalenderdagar inte gör det sannolikt utgör ägar- och kontrollskiftet ett väsentligt avtalsbrott, vilket innebär att Avropsberättigad har rätt att säga upp Kontraktet enligt avsnitt *Avropsberättigads uppsägningsrätt* punkten 1.

9.24 Icke-avstående (no waiver)



En Parts underlåtenhet att tillämpa något villkor i Kontraktet strikt enligt ordalydelsen ska inte anses innefatta något avstående från någon rättighet enligt Kontraktet och underlåtenheten ska inte heller medföra att den Parten förlorar rätten att senare begära en strikt tillämpning enligt ordalydelsen av det aktuella villkoret eller annat villkor i Kontraktet.

9.25 Åtaganden vid Kontraktets upphörande



Vid upphörande av hela eller delar av Kontraktet, oavsett orsak, ska Ramavtalsleverantören vara behjälplig i samband med avveckling av Avropsberättigads användning av Upphandlingsföremålet och vid byte till annan leverantör, för att etablera motsvarande tjänst. Det innebär exempelvis besvarande av frågor, teknisk assistans och överlämning av dokumentation.

Ramavtalsleverantören ska tillhandahålla hjälp till självkostnadspris med så liten störning som möjligt för Avropsberättigad. Ramavtalsleverantören ska på Avropsberättigads begäran samarbeta med ny leverantör till Avropsberättigad. Ramavtalsleverantörens åtaganden enligt detta avsnitt gäller under en tid om högst sex (6) månader från Kontraktets upphörande.

9.26 Tillämplig lag och tvistelösning



Rättigheter och skyldigheter enligt Kontraktet regleras av svensk rätt med undantag av dess lagvalsregler.

Twister angående tolkning eller tillämpning av Kontraktet och därmed sammanhängande rättsförhållanden, som inte kan lösas av Parterna gemensamt, ska avgöras av svensk allmän domstol där Avropsberättigad har sitt säte.